

УДК 821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44
К30

Amie Kaufman, Jay Kristoff
GEMINA

Перевод с английского *С. Рюмина*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

Печатается с разрешения литературных агентств Adams Literary
и Andrew Nurnberg.

Кауфман, Эми.

К30 Гемина : [фантастический роман] / Эми Кауфман, Джей Кристофф ; [перевод с английского С. Рюмина]. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 672 с.

ISBN 978-5-17-114016-8

Научно-фантастическая сага, которая началась с прорывного бестселлера «Иллюминэ», продолжается на космической станции «Хеймдал», где два новых персонажа встретятся со следующей волной атаки «БейТека».


Ханна — избалованная дочь капитана станции; Ник — отпрыск известной преступной семьи. Кое-как свыкаясь с реалиями жизни на самой скучной космической станции галактики, эта парочка не подозревает о том, что Кэди Грант и «Гипатия» направляются к «Хеймдалу», неся весть о вторжении на Керензу.

Когда элитная ударная группа «БейТек» вторгается на станцию, Ханна и Ник объединяют усилия, чтобы защитить свой дом. Но нападение инопланетных хищников вносит сумятицу, а неисправность в червоточине станции означает, что пространственно-временной континуум может быть разорван надвое. Теперь Ханна и Ник не просто борются за выживание; судьба каждого на «Гипатии» — и, возможно, всей вселенной — в их руках.

Однако расслабьтесь. Они справятся с этим. Во всяком случае, они надеются справиться.

УДК 821.111-312.9(94)
ББК 84(8Авс)-44

© Amie Kaufman, Jay Kristoff. 2016

 Школа перевода В. Баканова, 2020

© Издание на русском языке AST Publishers, 2020

ПОСВЯЩАЕТСЯ МЕЛ,
ПРОДОЛЖАВШЕЙ ВЕРИТЬ



**ОБЪЕДИНЕННАЯ ЗЕМНАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ
ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ ТРИБУНАЛА ОЗА —
СУДЕБНЫЙ ПРОЦЕСС «КЕРЕНЗА», ДЕНЬ № 82**

Главный обвинитель: Гэбриел Кроухерст

Главный адвокат защиты: Кин Хеби

Члены трибунала: Хуа Ли-Джун, Саладин Аль-Накат,
Шаннель Гиллиан Чуа

Свидетель: Др. Лиэнн Фробишер, исполнительный директор
«БейТек Индастриз»

Дата: 10/14/76

Метка времени: 13:06

Прод. со стр. 359

Фробишер, Л.: ...более семисот тысяч сотрудников на десятках колонизированных планет. Разве это так трудно понять?

Кроухерст, Г.: Доктор Фробишер, вторжение велось крупными силами — несколько тысяч личного состава, оснащение стоимостью в триллионы кредиток. И после этого вы утверждаете, что понятия не имели о нападении вашей компании на рудники корпорации Уоллеса-Ульянова в секторе Керензы? Занимая должность руководителя отдела приобретений «БейТек Индастриз»?

Фробишер, Л.: [советуется с адвокатом] Я уже говорила, что меня назначили на эту должность *после* предполагаемого вторжения.

Кроухерст, Г.: Но задолго до нападения «БейТека» на скачковую станцию «Хеймдал».

Фробишер, Л.: Предполагаемого нападения.

Кроухерст, Г.: Доктор Фробишер, вы читали свидетельские показания обитателей станции Ханны Доннелли и Никласа Маликова о предполагаемом нападении, не так ли? Обращаю ваше внимание на досье «Иллюминэ», приложение 178а вплоть до...

Хеби, К.: Защита категорически возражает против включения так называемого досье «Иллюминэ» в материалы дела.

Аль-Накат, С.: Господин адвокат, мы уже это обсуждали. Документы включены в список материалов дела. Уймитесь.

Кроухерст, Г.: Доктор Фробишер, вы ознакомились с досье «Иллюминэ»?

Фробишер, Л.: [сообщается с адвокатом] Да.

Кроухерст, Г.: Что вы думаете о свидетельских показаниях Никласа Маликова?

Фробишер, Л.: Если честно, я удивлена, что трибунал считает свидетельскими показаниями фантазии судимого несовершеннолетнего наркодилера...

Кроухерст, Г.: Доктор Фро...

Фробишер, Л.: ...закоренелого бандита из «Дома ножей», сына Захара Маликова. Всем присутствующим хорошо известно, за что этот парень сел в тюрьму. И это ваш главный свидетель?

Кроухерст, Г.: Вы, надеюсь, понимаете, что член «Дома ножей» впервые за всю историю трибунала ОЗА дал показания под запись?

Преступный синдикат «Дом ножей» никогда прежде не вступал ни в какие контакты с властями, доктор Фробишер.

Фробишер, Л.: Я уверена, что, будь у Никласа Маликова выбор, он тоже не вступал бы.

Кроухерст, Г.: Однако ваши люди позаботились, чтобы не оставить ему такого выбора, не так ли?

Хеби, К.: Протестую! Попытка давления!

Кроухерст, Г.: Беру свои слова обратно. Доктор Фробишер, у меня есть к вам ряд вопросов относительно показаний мистера Маликова и Ханны Доннелли о *предполагаемом* нападении на скачковую станцию «Хеймдал». Надеюсь, вы не станете возражать против тщательного рассмотрения материалов досье?

Фробишер, Л.: [сообщается с адвокатом] Нет, у меня не будет возражений.

Кроухерст, Г.: Прекрасно. Тогда, пожалуй, начнем с самого начала.



U-MAIL



Кому: директор Тейлор, штаб-квартира «БейТек»



От кого: Фантомный личный номер (9876-5432-1098-7654)



Получено: 08/01/75

Тема: [!] Операция «Вид сверху». Приоритет:



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Относящиеся к делу документы начали появляться на скачковой станции «Хеймдал» примерно с 08/01/75. Предполагается, что колония на Керензе, научное судно «Гипатия» и боевой корабль-носитель «Александр» неоднократно отправляли на станцию сигналы бедствия и до, и после нападения на Керензу-IV (01/28/75), однако ни одно из этих сообщений не удалось обнаружить. Агент «БейТека» на борту станции не зря ел свой хлеб.

Директор Тейлор!

Я знаю, что радиомолчание нельзя нарушать, пока не завершилась операция «Вид сверху», однако прошу считать мой вызов ЭКСТРЕННЫМ.

Находясь на борту скачковой станции «Хеймдал», я, согласно вашим инструкциям, перехватывал сигналы бедствия, поступавшие с «Александра» и «Гипатии» после штурма колонии. Мимо меня не просочился даже намек на атаку. Однако я только что перехватил сообщение, которое прилагаю, — удаление сигналов бедствия теперь, похоже, уже не самая насущная проблема.

Еще немного, и кто-нибудь доберется до станции, чтобы сообщить новость лично: «Линкольн» задание провалил.

Это — полный ██████!

Ожидаю указаний

Рапира



РАДИОСООБЩЕНИЕ: ИНИЦИАТОР — «ГИПАТИЯ»
ТЕКСТ СООБЩЕНИЯ ПРИЛАГАЕТСЯ
РАДИОПЕРЕХВАТ

От кого: научное судно КУУ «Гипатия-78V» 101:421:084
 (система Керензы)

Кому: скачковая станция «Хеймдал»

Получено: 08/01/75

SOS, SOS, SOS. ВРИО капитана научного судна КУУ «Гипатия» Сира Болл вызывает скачковую станцию «Хеймдал». Отзовитесь.

«Хеймдал», отзовитесь! Прием.

Конечно, вы не отзоветесь. С какой стати сегодня что-то пойдет иначе, чем вчера? Черт знает, зачем я еще веду эти передачи.

Ну, для справки и рискуя повториться, сообщаю: 29 января 2575 года шахтерская колония Консорциума Уоллеса-Ульянова на планете Керенза-IV была атакована враждебными силами, находящимися в подчинении «БейТек Индастриз». Колония была разрушена, несколько тысяч человек спаслись, эвакуировавшись на борт научного судна «Гипатия», тяжелого транспортного корабля КУУ «Коперник» (впоследствии уничтожен) и боевого корабля-носителя ОЗА «Александр», которые ответили на сигнал SOS из колонии. Флотилию начал

преследовать дредноут «БейТека» ВТ042-ТН, он же – «Линкольн».

«Александр» и «Линкольн» сутки назад вступили в бой друг с другом. Оба корабля полностью разрушены. «Гипатия» – последнее уцелевшее судно флотилии.

На случай, если вы нас не слышите или не можете ответить, примите к сведению, что «Гипатия» с остатками экипажа «Александра» и беженцами с Керензы по-прежнему держит курс в точку выхода на «Хеймдал». Мы отчаянно надеемся, что не застанем по прибытии дымящееся поле обломков. Расчетный срок прибытия – пятнадцать суток.

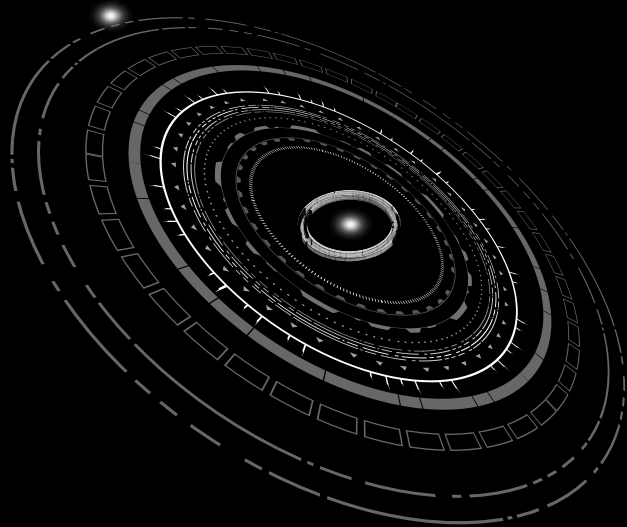
Ребят, если вы собираетесь выслать навстречу кавалерию, сейчас самое время.

Конец связи.

ОТСЧЕТ ДО ПРИБЫТИЯ
«ГИПАТИИ» В ТОЧКУ ВЫХОДА
НА «ХЕЙМДАЛ»:

15 СУТОК

11 ЧАСОВ, 18 МИНУТ



whisperNET



ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Это — первый относящийся к делу контакт между Ханной Доннелли и Никласом Маликовым в сети whisperNET станции «Хеймдал». Маликов воспользовался краденым гостевым личным номером. Говорят, он часто их менял.

ТЕМПЕРАТУРА НА БОРТУ: 22°C ДАТА: 08/02/75 ВРЕМЯ: 14:09 МЕСТО: ЖИЛОЙ ОТСЕК

ЧАТ ХЕЙМДАЛА

ХАННА ДОННЕЛЛИ

NETbar

Доннелли, Х.: Привет, батрак!

Гость423: Ку принцессе.

Доннелли, Х.: Ага, здесь значит.

Доннелли, Х.: Думала, ты прячешься где-нибудь, как таракан.

Гость423: Кто сказал, что это не так? Прячусь, как сукин сын.

Гость423: Ты со светским визитом?

Доннелли, Х.: Ой, как мило с твоей стороны надеяться, что однажды я позвоню просто так, чтобы услышать твой голос.

Гость423: Невозможность мечты — мое приключение¹.

Гость423: Сколько тебе надо?

Доннелли, Х.: Десять грамм. Мне подкинули денег на карманные расходы.

Гость423: Красиво гуляем. Принцесса, ты уверена, что нехватишь лишку? Это тебе не конфетки.

¹ Намек на одноименную арию Митча Ли из бродвейского мюзикла «Человек из Ла-Манчи».

ДРУЗЬЯ В СЕТИ

Клэр Хьюстон
Джексон Меррик
Ким Ривера
Кейко Сато

НОВОСТИ

Скоро празднование
Дня Земли!
Кают-компания № 3
все еще не работает
Объявление: техоб-
служивание кротови-
ны будет проводиться
в День Земли
Соблюдайте каран-
тинные процедуры!
Цели и задачи

ЕЖЕДНЕВНИК

Достать товар
Обед с Кимом
Тренировка в 18:00 —
дождь № 2
Встреча вечером с
Джексоном?

Доннелли, Х.: Я не только для себя беру. Но за заботу — БОЛЬШОЕ спасибо.

Доннелли, Х.: Так сможешь или как?

Гость423: Если я чего не могу организовать на этой станции, значит оно того не стоит.

Гость423: Кроме субботнего вечера с тобой, разумеется.

Доннелли, Х.: Еще бы, миленок.

Гость423: Ух ты! Она уже называет меня миленком!

Гость423: Затихни, мое стук-постук.

Доннелли, Х.: Когда доставишь? Я свободна вечером.

Гость423: Не. Вечером у меня дела. Десять г смогу набрать только через пару недель.

Доннелли, Х.: Чегооооо? Товар нужен на День Земли!

Гость423: Перед праздниками запасы истощились, светлость. В это время года всем охота попробовать. Не волнуйся, к вашим посиделкам пятнадцатого ты и твои веселые друзья свое получите.

Гость423: Я, кстати, думал, что сегодня вечером ты будешь со своим сказочным принцем.

Доннелли, Х.: С ним я увижусь после окончания его смены.

Доннелли, Х.: Пятнадцатого годится. Скажи, где и когда. Я должна сообщить Джексону, куда пойду.

Гость423: Кажись, он и так ВСЕГДА знает, где ты. Он круглые сутки этим только и занимается, не так ли? Следит за личными маячками и бубнит с тупым [REDACTED]тским акцентом.

Гость423: Хоп-хоп, эгей, весьма прэлестно, старина...¹

¹ Никлас высмеивает британский акцент и манеру выразиться героев Пелама Вудхауса